

Mat

Chapter 12

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ
~안에서 그 그- 때에 가셨으니 그- 예수가 그- 안식일들에 ~을-통하여
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G4198](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#)
τῶν σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν
그- 밀밭 그- 그러나 제자들이 그의 배고파서 그리고 시작하였으니 씹어
[G3588](#) [G4702](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3983](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5089](#)
στάχους, καὶ ἐσθίειν.
이삭들을 그리고 먹기를
[G4719](#) [G2532](#) [G2068](#)

그 때에 예수께서 안식일에 밀밭 사이로 가실새 제자들이 시장하여 이삭을 잘라 먹으니

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν
그- 그러나 바리새인들이 보고 말하되 그에게 보라 그- 제자들이 너의 하니
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G4160](#)
ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
이것을 ~않으니 합당하지 하기를 ~안에서 안식일에
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

바리새인들이 보고 예수께 고하되 보시오 당신의 제자들이 안식일에 하지 못할 일을 하나이다

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
그- 그러나 말씀하셨으니 그들에게 ~않았느냐 읽지 무엇을 했는지 다윗이 ~할-때에
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#)
ἐπείνασαν, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
배고파서 그리고 그- ~와-함께 그
[G3983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

예수께서 가라사대 다윗이 자기와 그 함께 한 자들이 시장할 때에 한 일을 읽지 못하였느냐

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
어떻게 들어갔으니 ~안으로 그- 집 그- 하나님의 그리고 그- 빵들을 그-
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)
προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἔξον ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς
진설 먹었으니 이것이 ~않았니 합당하지 ~였으니 그에게 먹기는 ~도-아니고 그-
[G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5315](#) [G3761](#) [G3588](#)
μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
~와-함께 그 ~이-아니면 ~않으면 그- 제사장들에게만 오직
[G3326](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3441](#)

그가 하나님의 전에 들어가서 제사장 외에는 자기나 그 함께한 자들이 먹지 못하는 진설병을 먹지 아니하였느냐

5 ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασις οἱ ἱερεῖς
 또는 ~않았느냐 읽지 ~안에서 그- 율법에 곧 그- 안식일들에 그- 제사장들이
[G2228](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2409](#)

ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
 ~안에서 그- 성전에서 그- 안식일을 범하되 그리고 무죄하나라 ~이니
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0953](#) [G2532](#) [G0338](#) [G1510](#)

또 안식일에 제사장들이 성전 안에서 안식을 범하여도 죄가 없음을 너희가 율법에서 읽지 못하였느냐

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μείζον ἐστὶν ὧδε.
 내가-말하노니 그러나 너희에게 곧 그- 성전보다 더-큰-이가 ~이나라 여기에
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3173](#) [G1510](#) [G5602](#)

내가 너희에게 이르노니 성전보다 더 큰 이가 여기 있느니라

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστὶν, ἴτελος θέλω καὶ οὐ θυσίαν,
 만일 그러나 알았더라면 무엇이 ~인지 긍휼을 원하노라 그리고 ~아니라 제사를
[G1487](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#)

οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους.
 ~않았으리라 혹 정죄하지 그- 무죄한-자들을
[G3756](#) [G0302](#) [G2613](#) [G3588](#) [G0338](#)

나는 자비를 원하고 제사를 원치 아니하노라 하신 뜻을 너희가 알았더라면 무죄한 자를 죄로 정치 아니하였으리라

8 κύριος γάρ ἐστὶν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 주이나라 곧 ~이나라 그- 안식일의 그- 아들이 그- 사람의
[G2962](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

인자는 안식일의 주인이니라 하시니라

9 Καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
 그리고 옮겨 거기서 오셨으니 ~안으로 그- 회당 그들의
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)

거기를 떠나 저희 회당에 들어가시니

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,
 그리고 보라 사람이 손을 가진 마른 그리고 물었으니 그에게 말하되
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασις θεραπεῦσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
 만일 합당하냐 그- 안식일들에 고치는-것이 ~하기-위하여 고발하려-함이라 그를
[G1487](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2443](#) [G2723](#) [G0846](#)

한편 손 마른 사람이 있는지라 사람들이 예수를 송사하려 하여 물어 가로되 안식일에 병 고치는 것이 옳으니이까

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἐσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς
 그- 그러나 말씀하셨으니 그들에게 누가 ~이리니까 ~로부터 너희 사람이 그가
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#)

ἔξει πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασις εἰς
 가지리라 양 하나를 그리고 만일 빠지면 이것이 그- 안식일들에 ~안으로
[G2192](#) [G4263](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1706](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#)

βόθυνον, οὐχὶ κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ?
 구덩이 ~않겠느냐 붙잡고 그것을 그리고 일으키지
[G0999](#) [G3780](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1453](#)

예수께서 가라사대 너희 중에 어느 사람이 양 한 마리가 있어 안식일에 구덩이에 빠졌으면 붙잡아 내지 않겠느냐

12 πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεσιν τοῖς σάββασι
 얼마나 그런즉 귀하니까 사람이 양보다 그러므로 합당하니라 그- 안식일들에
[G4214](#) [G3767](#) [G1308](#) [G0444](#) [G4263](#) [G5620](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#)

καλῶς ποιεῖν.
 선을 행하는-것이
[G2573](#) [G4160](#)

| 사람이 양보다 얼마나 더 귀하냐 그러므로 안식일에 선을 행하는 것이 옳으니라 하시고

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν,
 그때 말씀하시니 그- 사람에게 내밀라 너의 그- 손을 그리고 내밀었으니
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G1614](#)

καὶ ἀπεκατεστάθη, ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
 그리고 회복되었으니 건강하니 ~같이 그- 다른-것
[G2532](#) [G0600](#) [G5199](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0243](#)

| 이에 그 사람에게 이르시되 손을 내밀라 하시니 저가 내밀매 다른 손과 같이 회복되어 성하더라

14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ,
 나가니 그러나 그- 바리새인들이 의논을 하였으니 ~을-대적하여 그
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G2596](#) [G0846](#)

ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
 ~하기-위하여 그를 멸하려
[G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

| 바리새인들이 나가서 어떻게 하여 예수를 죽일꼬 의논하거늘

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
 그- 그러나 예수가 아시고 물러나셨으니 거기서 그리고 따랐으니 그를
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1097](#) [G0402](#) [G1564](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

[ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
 [무리들] 많은 그리고 고치셨으니 그들을 모두
[G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G3956](#)

| 예수께서 아시고 거기를 떠나가시니 사람이 많이 좃는지라 예수께서 저희 병을 다 고치시고

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
 그리고 경고하셨으니 그들에게 ~하기-위하여 ~않게 드러나게 그를 하라
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5318](#) [G0846](#) [G4160](#)

| 자기를 나타내지 말라 경계하셨으니

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥήθην διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 ~하기-위하여 이루어지리라 그- 말씀된 ~을-통하여 이사야 그- 선지자 말하는
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

| 이는 선지자 이사야로 말씀하신 바

18 Ἴδου ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, <εἰς> ὃν
 보라 그- 종 나의 그를 내가-택한 그- 사랑하는-이 나의 [에게로] 그를
[G3708](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0140](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3739](#)

εὐδόκησεν ἢ ψυχὴ μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσω
 기뻐하셨으니 그- 영혼이 나의 놓으리라 그- 영을 나의 ~위에 그에게 그리고 심판을
[G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2920](#)

τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
 그- 이방인들에게 선포하리라
[G3588](#) [G1484](#) [G0518](#)

보라 나의 택한 종 곧 내 마음에 기뻐하는 바나의 사랑하는 자로다 내가 내 성령을 줄 터이니 그가 심판을 이방에 알게 하리라

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς
~않으리라 다투지 ~도-않고 소리치지 ~도-않으리라 듣지 누구도 ~안에서 그-
[G3756](#) [G2051](#) [G3761](#) [G2905](#) [G3761](#) [G0191](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)
πλατεΐαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
넓은-길들에서 그- 소리를 그의
[G4113](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

그가 다투지도 아니하며 들레지도 아니하리니 아무도 길에서 그 소리를 듣지 못하리라

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ
갈대를 상한 ~않으리라 꺾기지 그리고 심지를 타는 ~않으리라
[G2563](#) [G4937](#) [G3756](#) [G2608](#) [G2532](#) [G3043](#) [G5188](#) [G3756](#)
σβέσει, ἕως ἂν ἐκβάλη εἰς νῆκος τὴν κρίσιν.
끄지 ~까지 혹 내보내리라 ~에게로 승리 그- 심판을
[G4570](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3534](#) [G3588](#) [G2920](#)

상한 갈대를 꺾지 아니하며 꺾여가는 심지를 끄지 아니하기를 심판하여 이길 때까지 하리니

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
그리고 그- 이름에 그의 이방인들이 소망하리라
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

또한 이방들이 그 이름을 바라리라 함을 이루려 하심이니라

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ ἐθεράπευσεν
그때 데려와졌으니 그에게 관마-들린-자 눈-먼 그리고 병어리인 그리고 고치셨으니
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G5185](#) [G2532](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2323](#)
αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
그를 그러므로 그- 병어리가 말하고 그리고 보니라
[G0846](#) [G5620](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0991](#)

그 때에 귀신들려 눈 멀고 병어리 된 자를 데리고 왔거늘 예수께서 고쳐 주시매 그 병어리가 말하며 보게 되리라

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ
그리고 놀람으니 모든 그- 무리들이 그리고 말하니 혹시 이-이가 ~이냐 그-
[G2532](#) [G1839](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3385](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
υἱὸς Δαυὶδ?
아들 다윗의
[G5207](#) [G1138](#)

무리가 다 놀라 가로되 이는 다윗의 자손이 아니냐 하니

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια,
그- 그러나 바리새인들이 듣고 말하니 이-자는 ~않는다 쫓아내지 그- 관마들을
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)
εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
~이-아니면 ~않으면 ~안에서 그- 바엘제부 두목 그- 관마들의
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0954](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)

바리새인들은 듣고 가로되 이가 귀신의 왕 바알세불을 힘입지 않고는 귀신을 쫓아 내지 못하느니라 하거늘

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία
 알고 그러나 그- 생각들을 그들의 말씀하셨으니 그들에게 모든 나라가
[G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#)

μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία
 분열된 ~을-대적하여 자기-자신 황폐되고 그리고 모든 성이나 또는 집이
[G3307](#) [G2596](#) [G1438](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4172](#) [G2228](#) [G3614](#)

μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.
 분열된 ~을-대적하여 자기-자신 ~않으리라 설-수-없느니라
[G3307](#) [G2596](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2476](#)

예수께서 저희 생각을 아시고 가라사대 스스로 분쟁하는 나라마다 황폐하여질 것이요 스스로 분쟁하는 동네나 집마다 서지 못하리라

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν
 그리고 만일 그- 사단이 그- 사단을 쫓아내면 ~을-대적하여 자기-자신을
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1544](#) [G1909](#) [G1438](#)

ἐμερίσθη. πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ?
 분열되었으니 어떻게 그런즉 설-수-있겠느냐 그- 나라가 그의
[G3307](#) [G4459](#) [G3767](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

사단이 만일 사단을 쫓아 내면 스스로 분쟁하는 것이니 그리하고야 저의 나라가 어떻게 서겠느냐

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν
 그리고 만일 내가 ~안에서 바엘제부 쫓아내면 그- 관마들을 그- 아들들은 너희의
[G2532](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσσονται ὑμῶν.
 ~안에서 누구로 쫓아내느냐 ~을-인하여 이것 그들이 재판관들이 ~이리라 너희의
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1510](#) [G4771](#)

또 내가 바알세불을 힘입어 귀신을 쫓아 내면 너희 아들들은 누구를 힘입어 쫓아 내느냐 그러므로 저희가 너희 재판관이 되리라

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα
 만일 그러나 ~안에서 성령 하나님의 내가 쫓아내면 그- 관마들을 그러면
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#)

ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 임하였으니 ~위에 너희 그- 나라가 그- 하나님의
[G5348](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

그러나 내가 하나님의 성령을 힘입어 귀신을 쫓아 내는 것이면 하나님의 나라가 이미 너희에게 임하였느니라

29 ἢ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ
 또는 어떻게 할-수-있겠느냐 누가 들어가 ~안으로 그- 집 그- 강한-자의 그리고
[G2228](#) [G4459](#) [G1410](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)

τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῆση τὸν ἰσχυρόν? καὶ
 그- 그릇들을 그의 빼앗으라 만일 ~않으면 먼저 묶지 그- 강한-자를 그리고
[G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G0726](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G1210](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)

τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
 그때 그- 집을 그의 털으리라
[G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

사람이 먼저 강한 자를 결박하지 않고야 어떻게 그 강한 자의 집에 들어가 그 세간을 늑탈하겠느냐 결박한 후에야 그 집을 늑탈하리라

30 ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ
 그- ~아닌 있는-자는 ~와-함께 나 ~을-대적하여 나 ~이니 그리고 그- ~않는
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#)

συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
 모으지 ~와-함께 나 흩뜨리는-것이니라
[G4863](#) [G3326](#) [G1473](#) [G4650](#)

| 나와 함께 아니하는 자는 나를 반대하는 자요 나와 함께 모으지 아니하는 자는 헤치는 자니라

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται
 ~을-인하여 이것 내가-말하노니 너희에게 모든 죄와 그리고 모독이 용서될-것이라
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0266](#) [G2532](#) [G0988](#) [G0863](#)

τοῖς ἀνθρώποις; ἢ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται
 그- 사람들에게 그- 그러나 그- 성령의 모독은 ~않으리라 용서되지
[G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0988](#) [G3756](#) [G0863](#)

| 그러므로 내가 너희에게 이르노니 사람의 모든 죄와 훼방은 사하심을 얻되 성령을 훼방하는 것은 사하심을 얻지 못하겠고

32 καὶ ὅς ἐάν εἴπη λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου,
 그리고 누구든지 만일 말하면 말씀을 ~을-대적하여 그- 아들 그- 사람의
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀφεθήσεται αὐτῷ; ὅς δ' ἂν εἴπη κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ
 용서될-것이라 그에게 누구든지 그러나 혹 말하면 ~을-대적하여 그- 성령 그-
[G0863](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε
 거룩한 ~않으리라 용서되지 그에게 ~도-않고 ~안에서 이 그- 세대 ~도-않으리라
[G0040](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3777](#)

ἐν τῷ μέλλοντι.
 ~안에서 그- 오는
[G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

| 또 누구든지 말로 인자를 거역하면 사하심을 얻되 누구든지 말로 성령을 거역하면 이 세상과 오는 세상에도 사하심을 얻지 못하리라

33 Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ
 또는 만들라 그- 나무를 선하게 그리고 그- 열매를 그의 선하게 또는
[G2228](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2570](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2570](#) [G2228](#)

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν: ἐκ γὰρ
 만들라 그- 나무를 나쁘게 그리고 그- 열매를 그의 나쁘게 ~로부터 곧
[G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G4550](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G4550](#) [G1537](#) [G1063](#)

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.
 그- 열매로 그- 나무는 알려지느니라
[G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1186](#) [G1097](#)

| 나무도 좋고 실과도 좋다 하든지 나무도 좋지 않고 실과도 좋지 않다 하든지 하라 그 실과로 나무를 아느니라

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες?
 자손들아 독사들의 어떻게 할-수-있겠느냐 선한-것을 말하기를 악한-자들이면서 있으면서
[G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0018](#) [G2980](#) [G4190](#) [G1510](#)

ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.
 ~로부터 곧 그- 넘침 그- 마음의 그- 입이 말하느니라
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4051](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2980](#)

| 독사의 자식들아 너희는 악하니 어떻게 선한 말을 할 수 있느냐 이는 마음에 가득한 것을 입으로 말함이라

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ;
 그- 선한 사람은 ~로부터 그- 선한 보물 내나라 선한-것들을
[G3588](#) [G0018](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2344](#) [G1544](#) [G0018](#)

καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει
 그리고 그- 악한 사람은 ~로부터 그- 악한 보물 내나라
[G2532](#) [G3588](#) [G4190](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2344](#) [G1544](#)

πονηρά.
 악한-것들을
[G4190](#)

| 선한 사람은 그 쌓은 선에서 선한 것을 내고 악한 사람은 그 쌓은 악에서 악한 것을 내느니라

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ
 내가-말하노니 그러나 너희에게 곧 모든 말씀 헛된 이것을 말하리니 그-
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4487](#) [G0692](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#)

ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
 사람들은 내놓으리라 ~에-관하여 그것 말씀을 ~안에 날 심판의
[G0444](#) [G0591](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3056](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

| 내가 너희에게 이르노니 사람이 무슨 무익한 말을 하든지 심판 날에 이에 대하여 심문을 받으리니

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιοθῆση, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,
 ~로부터 곧 그- 말들로 너의 의롭다-함을-받고 그리고 ~로부터 그- 말들로 너의
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G1344](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

καταδικασθήση.
 정죄함을-받으리라
[G2613](#)

| 네 말로 의롭다함을 받고 네 말로 정죄함을 받으리라

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
 그때 대답하였으니 그에게 어떤-이들이 그- 서기관들과 그리고 바리새인들의 말하되
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3004](#)

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
 스승이여 원하나이다 ~로부터 당신 표적을 보기를
[G1320](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4592](#) [G3708](#)

| 그 때에 서기관과 바리새인 중 몇 사람이 말하되 선생님이여 우리에게 표적 보여 주시기를 원하나이다

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
 그- 그러나 대답하여 말씀하셨으니 그들에게 세대가 악하고 그리고 음란한 표적을
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#)

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον
 구하나 그리고 표적이 ~않으리라 주어지지 그것에게 ~이-아니면 ~않으면 그- 표적
[G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#)

Ἰωῆ τοῦ προφήτου.
 요나 그- 선지자의
[G2495](#) [G3588](#) [G4396](#)

| 예수께서 대답하여 가라사대 악하고 음란한 세대가 표적을 구하나 선지자 요나의 표적 밖에는 보일 표적이 없느니라

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας
 ~같이 곧 ~였으니 요나가 ~안에서 그- 배 그- 큰-물고기의 셋 날들
[G5618](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2495](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G2785](#) [G5140](#) [G2250](#)

καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
 그리고 셋 밤들 이와-같이 ~이리니 그- 아들이 그- 사람의 ~안에서 그-
[G2532](#) [G5140](#) [G3571](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
 심장 그- 땅의 셋 날들 그리고 셋 밤들
[G2588](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G5140](#) [G3571](#)

| 요나가 밤낮 사흘을 큰 물고기 뱃속에 있었던 것 같이 인자도 밤낮 사흘을 땅 속에 있으리라

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 사람들이 니니베의 일어서리라 ~안에서 그- 심판 ~와-함께 그- 세대 이
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
 그리고 정죄하리라 그것을 왜냐하면 회개하였으니 ~에게로 그- 선포 요나의 그리고
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
 보라 더-큰-이가 요나보다 여기에
[G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

| 심판 때에 니느웨 사람들이 일어나 이 세대 사람을 정죄하리니 이는 그들이 요나의 전도를 듣고 회개하였음이어니와 요나보다 더 큰 이가 여기 있으며

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 여왕이 남쪽의 일어서리라 ~안에서 그- 심판 ~와-함께 그- 세대 이
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

καὶ κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι
 그리고 정죄하리라 그것을 왜냐하면 왔으니 ~로부터 그- 끝들 그- 땅의 들으려
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#)

τὴν σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
 그- 지혜를 솔로몬의 그리고 보라 더-큰-이가 솔로몬보다 여기에
[G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#) [G5602](#)

| 심판 때에 남방 여왕이 일어나 이 세대 사람을 정죄하리니 이는 그가 솔로몬의 지혜로운 말을 들으려고 땅 끝에서 왔음이어니와 솔로몬보다 더 큰 이가 여기 있느니라

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
 ~할-때에 그러나 그- 더러운 영이 나가면 ~로부터 그- 사람 다니니
[G3752](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#)

δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὕρισκει.
 ~을-통하여 물-없는 곳들을 찾으며 쉬을 그리고 ~않는다 찾지-못한다
[G1223](#) [G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

| 더러운 귀신이 사람에게서 나갔을 때에 물 없는 곳으로 다니며 쉬기를 구하되 얻지 못하고

44 τότε λέγει, εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἔλθον,
 그때 말하니 ~안으로 그- 집 나의 돌아가리라 거기서 나왔다 그리고 와서
[G5119](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G1994](#) [G3606](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2064](#)

εὕρισκει σχολάζοντα, ἢ καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
 발견하니 비어-있고 그리고 쓸어-있고 그리고 꾸며-쳐-있다
[G2147](#) [G4980](#) [G2532](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

이에 가로되 내가 나온 집으로 돌아가리라 하고 와 보니 그 집이 비고 소제되고 수리되었거늘

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
그때 가서 그리고 데려가니 ~와-함께 자기-자신 일곱 다른 영들을
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2033](#) [G2087](#) [G4151](#)
πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ
더-악한 자기-자신보다 그리고 들어가서 살니 거기에 그리고 되니 그-
[G4190](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ
마지막-것들이 그- 사람의 그 더-나쁜 그- 처음보다 이와-같이 ~이리니 또한
[G2078](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#)
τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
그- 세대에게 이 그- 악한
[G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#)

이에 가서 저보다 더 악한 귀신 일곱을 데리고 들어가서 거하니 그 사람의 나중 형편이 전보다 더욱 심하게 되느니라 이 악한 세대가 또한 이렇게 되리라

46 Ἔτι <δὲ> αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
아직 [그러나] 그가 말씀하시는-동안 그- 무리들에게 보라 그- 어머니와 그리고 그-
[G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
형제들이 그의 서-있었으니 밖에서 찾으며 그에게 말하려
[G0080](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1854](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2980](#)

예수께서 무리에게 말씀하실 때에 그 모친과 동생들이 예수께 말하려고 밖에 섰더니

47 εἶπεν δὲ τις αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί
말하니 그러나 어떤-이가 그에게 보소서 그- 어머니와 당신의 그리고 그- 형제들이
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#)
σου, ἔξω ἐστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
당신의 밖에서 서-있으니 찾으며 당신에게 말하려
[G4771](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2212](#) [G4771](#) [G2980](#)

한사람이 예수께 여짜오되 보소서 당신의 모친과 동생들이 당신께 말하려고 밖에 섰나이다 하니

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ
그- 그러나 대답하여 말씀하셨으니 그- 말하는-이에게 그에게 누가 ~이나 그-
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)
μήτηρ μου? καὶ τίνας εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
어머니가 나의 그리고 누구이나 ~이나 그- 형제들이 나의
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

말하던 사람에게 대답하여 가라사대 누가 내 모친이며 내 동생들이나 하시고

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἴδου,
그리고 내밀며 그- 손을 그의 ~위에 그- 제자들을 그의 말씀하셨으니 보라
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#)
ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
그- 어머니이치 나의 그리고 그- 형제들이치 나의
[G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

손을 내밀어 제자들을 가리켜 가라사대 나의 모친과 나의 동생들을 보라

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν
누구든지 곧 혹 행하면 그- 뜻을 그- 아버지 나의 그- ~안에서
[G3748](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)

οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.
하늘들 그가 나의 형제이치 그리고 자매치 그리고 어머니치 ~이니라
[G3772](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| 누구든지 하늘에 계신 내 아버지의 뜻대로 하는 자가 내 형제요 자매요 모친이니라 하시더라